

Филемонға

Расул Павлус Филемонға язған мәктуп

¹ Мәсиһ Әйсаниң мәһбуси мәнки Павлус вә қериндишимиз Тимотийдин сөйүмлүгимиз вә хизмәтдишимиз Филемонға □ ■ ² вә сиңлимиз Афияға, сәпдишимиз Аркиппусқа вә өйүндә жиғилидиған жамаәткә салам! □ ■
³ ХудаАтимиз вә Рәббимиз Әйса Мәсиһдин силәргә меһри-шәпқәт вә хатиржәмлик болғай!

Филемонниң меһир-муһәббети вә етиқати

⁴⁻⁵ Рәббимиз Әйсаға вә барлиқ муқәддәс бәндиләргә болған меһир-муһәббетиң вә ишәш-етиқатиңни аңлап, мән дуалиримда һемишә сени яд етип туруватимән, сән үчүн тәшәккүр ейтимән; □ ■
⁶ Бизгә несип болған, Мәсиһни улуқлайдиған барлиқ

□ **1:1** «Мәсиһ Әйсаниң мәһбуси мәнки Павлус ...» — Павлус бу мәктупни язғанда Римниң мәһбуси еди. Шүбһисизки, римлиқлар Павлусни «бизниң мәһбусимиз» дәп ойлайтти — лекин Павлус ишқа башқичә қарайтти. Римлиқларниң уни қолға елип түрмигә ташливәткини Худаниң ирадиси болуп, шу иш билән «ят әлик» ишәнгүчиләрниң көп пайда көридиғанлиғиға Павлусниң көзи йәткән; шуниң билән Павлус өзини: «римлиқларниң мәһбуси» демәй, бәлки «Мәсиһниң мәһбуси» дәйду. ■ **1:1** Әф. 3:1; 4:1.

□ **1:2** «сәпдишимиз Аркиппус» — «сәпдишимиз» (яки «күрәшдишимиз») — роһий «уруш сепи»дә болған күрәштә, әлвәттә. ■ **1:2** Рим. 16:5; 1Кор. 16:19; Кол. 4:15,17.

□ **1:4-5** «Рәббимиз Әйсаға вә барлиқ муқәддәс бәндиләргә болған меһир-муһәббетиң вә ишәш-етиқатиң» — демәк, Филемонниң муһәббети вә ишәши Мәсиһгә вә муқәддәс бәндилиригиму қаритип бағланған еди. ■ **1:4-5** 1Тес. 1:2; 2Тес. 1:3.

яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билән, сениң етиқатниң әмәллиридә мәртләрчә ортақлишишиң күчәйтилсун дәп дуа қилимән. □ 7 Чүнки сениң меһир-муһәббетиң маңа зор хошаллиқ вә ригбәт елип кәлди; чүнки и қериндишим, муқәддәс бәндилярниң ич-бағирлири сениң арқилиқ көп сөйүндүрүлди.

Филемонниң қули Онесимус һәққидә илтимас

8 Шуңа, гәрчә сени лайиқ ишни қилишқа буйрушқа Мәсиһдә жүрғәтлик болалисамму, 9 лекин йәнила муһәббәтниң түрткиси билән мәнки қери Павлус һәмдә һазирму Әйса Мәсиһниң мәһбуси болуш сүпитидә саңа илтимас қилип өтүнүшни лайиқ көрдүм — □ 10 кишәнләрдә туруп туққан балам, йәни Онесимус тоғрилиқ илтимасим бар. ■ 11 У бурун саңа пайдисиз болған болсиму, амма һазир

□ 1:6 «Мәсиһни улуклайдиған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билән..» — башқа чүшәнчиси «Мәсиһдә болған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билән...». «Бизгә несип болған, Мәсиһни улуклайдиған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң билән, сениң етиқатниң әмәллиридә мәртләрчә ортақлишишиң күчәйтилсун дәп дуа қилимән» — толук айтниң башқа бир тәржимиси: «Сениң етиқатниң әмәллиридә мәртләрчә ортақлишишиң техиму жар и қилиниши билән, бизгә несип болған, Мәсиһни улуклайдиған барлиқ яхши илтипатни толук тонуп йетишиң үчүн дуа қилимән». □ 1:9 «лекин йәнила муһәббәтниң түрткиси билән мәнки қери Павлус һәмдә һазирму Әйса Мәсиһниң мәһбуси болуш сүпитидә саңа илтимас қилип өтүнүшни лайиқ көрдүм» — «муһәббәтниң түрткиси билән.. өтүнүш...» тоғрилиқ «Коринтликларға (1)»дики «қошумчә сөз»имиздә баян қилған «һоқуқ вә муһәббәт» (15:24) үстидә болған музакиримизни көрүң. ■ 1:10

1Кор. 4:15. Гал. 4:19; Кол. 4:9.

саңиму, маңиму пайдилиқтур. □ 12 Мән һазир уни — жанжигиримни сениң йениңға қайтуруп әвәтимән. 13 Хуш хәвәрни дәп кишәнләрдә турғинимда уни сениң орнуңда мениң хизмитимдә болушқа йенимда қалдуруп қалғум бар еди; 14 бирақ сениң разилиғиңни алмай һеч немини қилғум йоқ; шундақ қилғанда сениң маңа қилған яхшилиғиң мәжбурий әмәс, бәлки разимәнлик билән болиду. 15 Чүнки сениң Онесимустин вақитлиқ мәһрум болғиниңниң сәвәви, бәлким дәл сениң униңға әбәдил-әбәткичә несивә болушуң үчүн еди. □ ■

16 Мениң шундақ дегиним, униңға қул қатаридә әмәс, бәлки қулдин көп үстүн — маңа нәқәдәр сөйүмлүк, шундақла саңа техиму шундақ болидиған (инсаний мунасивәтләр билән һәм Рәбдә болған мунасивәт билән), сөйүмлүк қериндаш қатаридә егә болисан; □ 17 шуниң үчүн, әгәр сән мени һәмдаш қатаридә көрсән, уни мени қобул қилғандәк қобул қилғин. 18 Әгәр бурун у саңа бирәр йолсизлиқ

□ **1:11** «У бурун саңа пайдисиз болған болсиму, амма һазир саңиму, маңиму пайдилиқтур» — «Онесимус» дегән исим грекчә «пайдилиқ» дегән мәнидә. Кириш сөзимиздә ейтқинимиздәк, Онесимус әсли Филемонниң қули еди, у униң қешидин қачқан еди. □ **1:15** «Чүнки сениң Онесимустин вақитлиқ мәһрум болғиниңниң сәвәви, бәлким дәл сениң униңға әбәдил-әбәткичә несивә болушуң үчүн еди» — бу айәт үстидә «қошумчә сөз»имиздә тохтилимиз. ■ **1:15** Яр.50:20; 1Тес.4:13 □ **1:16** «инсаний мунасивәтләр билән һәм Рәбдә болған мунасивәт билән» — грек тилида «әт тәрипидин вә Рәбдә болуш тәрипидин...». Әслидә Онесимус Филемонға қул еди, инсаний тәрәптин уларниң оттурисидики (Рим имерийәсидики қанун бойичә) мунасивәт ғоҗайин билән қул айрилмаслиқ мунасивити еди. Бу сөз бәлким йәнә Филемонниң қули Онесимусқа әслидә амрақ екәнлигини көрситиду.

қилған болса яки саңа қәриздар болған болса, бунни мениң һесавимға язғин. □ 19 Мана мәнки Павлус бу сөзләрни өз қолум билән йезиватимән: қәрзи болса өзүм қайтуримән; лекин мән саңа өзүңниң жеңиң билән маңа қәриздар болғиниңни тилға алмаймән. □ 20 Шуңа, әй қериндишим, мән Рәбдә сәндин мәнпәәткә еришмәкчимән; ич-бағирлиримни Мәсидә сөйүндүргин. □

21 Ишәшим сөзүмни аңлайдиғанлиғиңға камил болуп вә сориганлиримдин артуқ орунлайдиғанлиғиңни билип, саңа мошундақ яздим. 22 Булардин башқа, маңа туралғу жай тәйярлап қойғин. Чүнки дуалириңлар арқилиқ мениң силәргә

□ 1:18 «Әгәр бурун у саңа бирәр йолсизлиқ қилған болса яки саңа қәриздар болған болса, бунни мениң һесавимға язғин» — мүмкинчилиги барки, Павлусниң: «Әгәр у... саңа қәриздар болған болса» дегини, Онесимусни хижаләткә қалдурмаслиқ үчүн «у сәндин бирәр пул-дуния оғрилиған болса» дегәнни силиқ ипадилиши еди. □ 1:19 «лекин мән саңа өзүңниң жеңиң билән маңа қәриздар болғиниңни тилға алмаймән» — «өз жеңиң билән маңа қәриздар болғиниң» дегән сөз, шүбһисизки, Павлусниң Филемонға хуш хәвәрни йәткүзүши билән Филемон етиқат арқилиқ дозақ йолидин чиққанлиғини, шундақла мәңгүлүк һаятқа еришкәнлиғини көрситиду.

«Мән саңа... тилға алмаймән» — бу гәпни дейиши чирайлиқ бир чақчақ болиду, әлвәттә. □ 1:20 «Шуңа, әй қериндишим, мән Рәбдә сәндин мәнпәәткә еришмәкчимән» — грек тилида «мәнпәәт» вә «Онесимус» («мәнпәәтлик, пайдилиқ») дегән сөз билән мунасивәтлик болғачқа, Павлус йәнә сөз ојони ойнайду. Бу әйәт үстидә йәнә «кириш сөз»имизни көрүң.

қайтуруп берилишимни үмүт қилимән. □ ■

Ахирқи салам

23 Әйса Мәсиһкә хизмәт қилғанлиғи үчүн зиндандишим болған Әпафрас, □ ■

24 хизмәтдашлирим Маркус, Аристархус, Демас вә Луқалардин саңа салам. □ ■

25 Рәббимиз Әйса Мәсиһниң меһри-шәпқити роһуңларға яр болғай!

□ **1:22** «Чүнки дуалириңлар арқилиқ мениң силәргә қайтуруп берилишимни үмүт қилимән» — «дуалириңлар арқилиқ» — Филемонниң вә өйдә жиғилған жамаәтниң дуалири арқилиқ. «Мениң силәргә қайтуруп берилишим» — демәк, «солақтин азат болуп, йениңларға қайтип беришим». Расулниң кейинки «Филиппилиқларға» язған хетидә (1:26-27) униң бу ишқә болған мутләқ ишәши ипадилиниду. Шу хәттики 1:26-27-айәтләрдики изаһатлар вә хәттики «қошумчә сөз»имизни көрүң. Павлусниң жуқуриқи сөзидин дайим өз қийинчилиғини эмәс (чүнки у түрмидә ятқанлиғини беваситә тилға алмайду) бәлки башқиларниң мәнпәитини («мениң силәргә қайтуруп берилишим») көзләйдиғанлиғи көрүниду. ■ **1:22** Фил. 1:25. □ **1:23** «Әйса Мәсиһкә хизмәт қилғанлиғи үчүн зиндандишим болған Әпафрас» — грек тилида «Әйса Мәсиһдә болған зиндандишим Әпафрас». Әпафрас тоғрилиқ йәнә «Кол.» 1:7, 4:12ни көрүң. ■ **1:23** Кол. 1:7; 4:12. □ **1:24** «хизмәтдашлирим Маркус, Аристархус, Демас вә Луқалардин саңа салам» — Демас тоғрилиқ йәнә «2Тим.» 4:12ни көрүң. ■ **1:24** Рос. 12:12,25; 15:37; Кол. 4:10; 2Тим. 4:11; 1Пет. 5:13; Рос. 19:29; 20:4; 27:2; Кол. 4:10,14; 2Тим. 4:10,11.

Муқеддес Калам (кирил йезиқ)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Cyrillic script

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5